

Договір про співробітництво

м. Тернопіль « » 11.12. 2014р.

Тернопільський національний економічний університет в особі ректора Крисоватого Андрія Ігоровича, який діє на підставі Статуту, та **Кошицький технічний університет**, який діє на підставі Статуту, (далі — Сторони), уклали цей Договір про таке:

1. Предмет Договору

Виходячи із взаємних інтересів України та Словацької Республіки, сприятливих можливостей для співпраці, керуючись намірами сприяти зміцненню дружби, розвитку науки та освіти, Сторони домовились здійснювати співробітництво на підставі цього Договору за такими напрямками:

1.1. Сприяння реалізації навчально-наукової співпраці в галузі економічних, технічних та юридичних наук.

1.2. Спільна реалізація програм розвитку наукових досліджень в галузі науки, економіки, інформаційних технологій, права, культури, традицій українського та словацького народів.

2. Права і обов'язки Сторін

Обидві Сторони зобов'язуються:

2.1. Обмінюватися викладачами, студентами для виконання спільних наукових досліджень, проведення спільних наукових, науково-практичних конференцій і семінарів та інших взаємовигідних видів діяльності.

2.2. Приймати студентів і викладачів для проходження стажування.

2.3. Вивчати досвід організації навчального процесу, навчально-методичної, наукової та виховної роботи.

2.4. Вивчати досвід адміністративної роботи один одного.

2.5. Систематично обмінюватися науковою та навчальною літературою: монографіями, збірниками, підручниками, посібниками, періодичними виданнями, матеріалами конференцій тощо.

2.6. Організувати культурні та

Collaboration Agreement

Košice « » 11.12. 2014

The **Technical University of Košice (TUKE)** represented by its Rector Anton Čižmár acting in accordance with the Statute, and the **Ternopil National Economic University (TNEU)** represented by its Rector Andriy Krysovaty acting in accordance with the Statute (hereinafter referred to as "Parties") have entered into this Collaboration Agreement, agreeing on the following:

1. Subject of the Agreement

On the basis of mutual interests of the Slovak Republic and Ukraine to promote friendship, develop science and academic cooperation, the Parties to this Agreement have agreed to fully and completely cooperate under this Agreement in the following areas:

1.1. Promotion of educational and scientific cooperation in the area of Economics, Technology, and Law.

1.2. Bilateral implementation of research & development programs in Science, Economics, Information Technologies, Law, Culture, national Slovak and Ukrainian traditions.

2. The Rights and Obligations of the Parties

Both Parties agree to:

2.1. Facilitate the exchange programs for academic staff and students in order perform joint research projects, hold scientific conferences, seminars and other mutually beneficial activities.

2.2. Accept students and academic staff for internships.

2.3. Study the partner institution's experience in the educational process, pedagogy, methodology, scientific and research processes.

2.4. Learn from the experience of the other Party's personnel and business administration.

2.5. Systematically exchange scientific and educational literature: monographs, volumes, manuals, textbooks, periodicals, conference proceedings etc.

2.6. Organize cultural and sports events for

спортивні заходи для студентів.

2.7. Розробляти робочі плани, що дозволятимуть Сторонам брати участь у міжнародних програмах Європейського Союзу в межах угод про двостороннє та багатостороннє наукове співробітництво.

2.8. Обмінюватися наявною у їхньому розпорядженні інформацією, що становить взаємний інтерес, проводити спільні консультації і семінари, встановлювати зв'язки з третіми особами та інформувати один одного про результати подібних контактів.

2.9. Звертатися до вищестоящих органів, різних національних та міжнародних організацій про фінансову підтримку Договору про співробітництво та надання візової підтримки.

3. Дія Договору

3.1. Цей Договір вступає в силу з моменту його підписання і діє до його розірвання.

3.2. Зміни та доповнення до Договору вносяться за погодженням Сторін шляхом підписання додаткових угод.

3.3. Фінансові питання з реалізації цього договору обумовлюються окремою угодою сторін.

3.4. Договір укладено у двох примірниках українською та словацькою мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу.

Реквізити і підписи Сторін

ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

46020, м. Тернопіль, вул. Львівська, 11,
код ЄДРПОУ 33680120;
Р/р № 31259201104451
в ГУДКСУ в Тернопільській обл.
МФО 838012 код 33680120

Ректор,
доктор економічних наук,
професор

A. I. Krysivatiy
А. І. Крисоватий



students.

2.7. Develop syllabi which enable the Parties to participate in the European Union international programs within the agreements on bilateral and multilateral scientific cooperation.

2.8. Exchange with available information of common interest, hold joint consultations and seminars, establish relationships with third parties and inform each other of the results of such contracts.

2.9. Apply to higher authorities, various domestic and international organizations for financial and visa support to this Collaboration Agreement.

3. Terms of Agreement

3.1. This Agreement shall enter into force upon signature and remain valid until its termination.

3.2. The amendments and annexes to this Agreement shall be made upon consensus of both Parties by signing additional agreements.

3.3. Financial issues for the implementation of this Agreement shall be stipulated in a separate agreement of both Parties.

3.4. This Agreement has been concluded in Slovak and Ukrainian languages in two copies which are of the same legal power.

Details and Signatures of the Parties

Technical University of Košice

Letná 9,
042 00 Košice,
Slovak Republic
IČO: 00397610

Rector

A. Čizmar

Dr. h. c. prof. Ing. Anton Čizmar, CSc.

